

Comunicado Conjunto
Sobre el Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre
La República del Perú
y
El Reino de Bahrein

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno del Reino de Bahrein;

Deseosos de promover las relaciones de amistad y cooperación entre sus respectivos pueblos y países en los ámbitos político, económico y cultural tanto a nivel nacional como internacional;

Impulsados por los propósitos y principios albergados en la Carta de las Naciones Unidas, la Convención de Viena de 1961 sobre Relaciones Diplomáticas así como en otras normas del Derecho Internacional, particularmente aquellos que están relacionados con el mutuo respeto por la independencia, igualdad soberana, integridad territorial, promoción de relaciones amistosas, no interferencia en temas internos y libre ejercicio del derecho a la auto-determinación;

Convencidos que el establecimiento de Relaciones Diplomáticas atiende al interés nacional de ambos Estados;

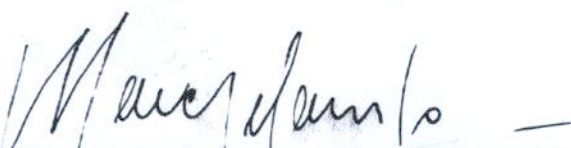
Confirmando el compromiso de ambos Estados hacia los objetivos y principios de las Naciones Unidas al consolidar la seguridad y la paz internacional;

Han decidido establecer Relaciones Diplomáticas a nivel de embajadores a partir de la fecha en que se firme el presente Comunicado Conjunto.


EN FE DE LO CUAL los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en tres copias originales en idioma árabe, inglés y castellano, siendo los tres textos igualmente auténticos y válidos.

Firmado en la ciudad de Nueva York el 22 de septiembre de 2009.

Por el Gobierno
De la República del Perú


S.E. José Antonio García Belaunde Ministro de
Relaciones Exteriores del Perú

Por el Gobierno
Del Reino de Bahrein


S.E. Shaikh Khalid Bin Ahmed
Bin Mohamed Al-Khalifa
Ministro de Relaciones Exteriores
del Reino de Bahrein

**Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations between
The Republic of Peru
and
The Kingdom of Bahrain**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Kingdom of Bahrain;

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields both at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and other norms of International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non- interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self- determination;

Convinced that the establishment of Diplomatic Relations serves the national interest of both States;

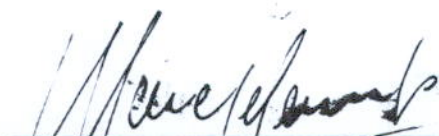
Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have decided to establish Diplomatic Relations at the Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communiqué

In witness whereof, the undersigned representatives, duly mandated by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages of Spanish, Arabic and English, the three texts being equally authentic.


Done in New York on the 22nd of September 2009.

**For the Government
of the Republic of Peru**



H.E. Mr. José Antonio García Belaunde
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Peru

**For the Government
of the Kingdom of Bahrain**



**H.E. Shaikh Khalid Bin Ahmed Bin
Mohamed Al-Khalifa**
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of Bahrain

بيان مشترك
عن إقامة علاقات دبلوماسية
بين
جمهورية بيرو و مملكة البحرين

ان حكومة جمهورية بيرو وحكومة مملكة البحرين :

رغبةً منهما في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على الصعيدين الوطني والدولي.

وانطلاقاً من مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا لسنة 1961 بشأن العلاقات الدبلوماسية ومبادئ القانون الدولي الأخرى وعلى الأخص تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال والسيادة المتساوية وسلامة الأراضي وتعزيز علاقات الصداقة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يخدم المصالح الوطنية لبلديهما.

وتأكيداً لالتزامهما بأهداف ومبادئ الأمم المتحدة للحفاظ على الأمن والسلام الدوليين.

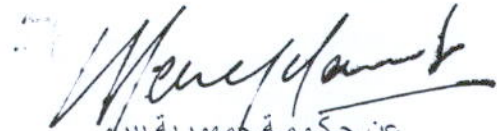
قد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتباراً من تاريخه.

وقد شهد على ذلك الممثلان الموقعان أدناه، المفوضان من قبل حكومتيهما، ووقعا على هذا البيان المشترك باللغات العربية والإسبانية والانجليزية مع اعتبار النصوص الثلاثة متساوية في الأثر القانوني.

صدر في نيويورك في 22 سبتمبر 2009



عن حكومة مملكة البحرين
معالي الشيخ خالد بن أحمد بن محمد آل خليفة
وزير الخارجية



عن حكومة جمهورية بيرو
معالي السيد خوسيه انتونيو غارسيا بيلوندي
وزير الخارجية